

1. az dæ pulət-j.ɪz dæ ste.kfə.gəl zi.n dam bæn zə bənɔ̃.wt
2. dæ vri.nt ɪz dæ bluməŋ g.æ.ɪŋ g.i.tə - of : bəg.i.tə
3. te.g.əwo.rdəX spmɛzə ɪŋkəl mɛ me mɛfɪnə
4. spɪt ɪz ə mu.lək wæ.rək
5. ɔp ta sXɪp kre.gə zə bəsXɪmɛl bru.ət
6. dæn tɑmərman æ.jən splentər ɪn zə vɪŋər
7. di sXɪpər lɪktn zə lɪpn u.f
8. m dæ fabrik ɪ-z nɛks tɛ zi.
9. kum i. mən kɛnt | əŋ kənət-j.ə |
10. vi.r pət-j.əz bi:r | dæ kastɛlɪn = herbergier | dəm bæ:s |
11. brɪŋ mæs twɪrə kilo. ke.ɪzn | mərə.ɪn = zure kersen | klɛ.ɪnə ke.fjɪs |
12. dijæmə mɪtər vyvən dri litɛrʃ win ytXədrʊ.ŋkə
13. ɪ wɔ.w mæ dɛ.rə slɛ.ə me.jə stək
14. ɪk æ zə knɪ. gəzi.
15. dæ vastnɛr.vət wɔr nɪmɛ g.a.wə
16. ɪk bɛ bli.jak ni mɪtər me.g.əg.æ.ɪ. bən
17. ɪk æt ni Xədæ mɔ:t - of : vrint
18. wɪjɛ-ɪtət - of wɪjɛ-ɪtæ Xədæ.ɪ. - dijatæ.ɪ kumt
19. əŋ kɔpɛspɪ-nə - əŋ kɔpɛspɪmæt - tryXsu-ɪt
20. əŋ klæ.pə (arch.) - of : ə pæt (jonger) - ə masə - ə sɔndəXsə masə (vrouwenkapsel) - bənɔ̃.wt - ə wa.ɪr - tsXərə (buitendijks) - pæ.rəplyt-jəs (arch.) - of : pa.dəstulə (jonger) - ən æ.g.ə - əm pyt - ən yl - naXtyl - 'pupylɪn (uilen)
21. di kær.l di mæ.ɪ.ktn ɪəl dæ bu.l ant fæXtn - of : de.j ɪ.əl dæ bu.l ant fæXtn æ.ləpə
22. wɑXt ksajə dæ əm be.t.jə kræ.ɪt.jəs Xé.
23. m ɛ.ŋɛlǎ.nts. lɛ.tə zə ve.l ɔr.wə sXɛ.pən ʊfbɛr.kə
24. ɪjɛ.ɪ fa mən le.vən ɪz əm be.t Xəkre.gə.
25. g.ɛf twɪr - of : twe. (jonger) bre.jə str.əŋ: - bre.jɪr - dæ brɪ.ɛstə
26. da stambe.lt stæ.tər nɪmɪ.ə
27. di le.fɔd az ən mɪljənɛr | əŋ gru.ɛtn ɪ.ər |
28. dæ dyvəl | dən e.məl | aɪstər ni.Xəble.və (gods-dienstige bezwaren tegen dezen zin)
29. dæ sXo.lkrɪ.ndərz dijæ mɛtə mɛstər me.gəwɛst næ. zɛ.ɪ
30. ɪkani kɔmə u.ər vu.ər aklæ.bən
31. dæ br.ɛstn dri.ŋkə græ.X - of : gæ.rn lɪ.nzætme.l
32. di kani Xam wæ.rəkə - ɪjɛ.ɪ mɪ zɔr.əm pin ɪzəŋ ke.lə
33. stektə be.zəm ɪz ən dæ stək
34. ne. - mɛti ke.gəlspe.ləmə nɪmɪ.ər
35. | ɔ.ylɑ - (bij binnenkomen bv. in een winkel) | hœ.y - kæja twɪ. kɪrə næ.ɪ.jə g.əro.r.pə
36. di pe.r ɪz ni rip - dɛ zɪtə nɔg wɪtə nət-j.əz m
37. zə bən a vɔrt nɛ tfæ.lt
38. zɛ.ɪd ɪ.ɛst sɛ gæ.lɔd ɔp æləpə mɛ.kə
39. di zat nu.ɪ fæ.rə brɛŋə
40. zɪz dən æ.lt fan dər mæləkwit
41. dæ man mɔ sɛ vrɔr.wə bəsXæ.rəmi - of : bəwæ.rə - of : mɔ fuzən vrɔr.wə zɑ.rəgə
42. m dæ sXæ.lɔdə zwæ.m ɪs Xəvæ.rlək
43. dijɪz astrǎnt ʊmatn stæ.rək ɪs
44. ũ.nz mɔtə dən ɪ.əŋ: ælt ebe - ɛŋj.ɔlɪ dən ɔr.rn æ.lt
45. tu æləpta bætə ɛz ɔplɪX.tɪ
46. ũnzə mæ.sələ.r ɪsu væt az əm be:r
47. zə sprɪŋə ũ.ndərtfɑ.rst ʊm ə wætəsXapə
48. dəm bɔr.mkwe.kər za dæ bɔ:m ɪ-ntɪ
49. du ɪ.ɛst ət fɛɪstər (blinde) ɪəs tu. | trɛ.m = 't glas |
50. t bəgmətə ly.jɪ - of : dæ kær.rəkə ly.j.əl ɔp - (geen aparte namen voor verschillende diensten) le.s -kær.rəkə (waarin een preek wordt voorgelezen)
51. ə sprɑ.ɪj (nieuw woord, dus ook nieuwe vorm) - grœ.yt (eendenkroos) - pytədrɪl - mɛsprɑ.jə (mest openspreiden) - vɔrsprɑ.jt - ytXəbra.jɪ - klæ.r. mæ.kɪ
52. di vrɔ.uw æjɔk a 'kɑpæ.r - dijæt ər æ.r ʊkɑ læ.tə knɪpɪ - | 'kɑpæ.r = polka-haar |
53. zə vu.dər ætn zæ.z jɔr laŋ nɛ sXo.lə lɛ.tə g.ɛr.
54. ɪk ædn ʊfXərə.jə zɪ.ə lɛ.tə læ.ŋstwe.r.tər tɛ g.ɛr.
55. vɛ.lə vɛ.zə zi.jɪ ni fe.
56. æ.rdə pɔtn di bɛni fe. mɪ wæ.r.t | kɔ.lse pɔtn (=bruine inmaakpotten) |
57. dæ bru.r.ɛtsXɔpə stæ.ɪ an dæ sXɑ.wə
58. ɪmæ.rɪt ɪst fɛ tɛ kɔ.ʊt ʊm tɛ balə (enkel kinderspel) | əŋ kasəbal |
59. di kæ.s əjən ældər lɪXt ɪst Xɪ wæ.ɪr
60. ɪ trɔk an tɔr.r.t. sɛ stæ.r.t.
61. m di.n tit kwɛr.mə jaldər a.lə jæ.rə næ. də kær.rəməs
62. dən dɔ.məni zæjaXɪt fulmɑ.kt ɪs
63. jə za.g mə wæ ma jə sprɑ.k ni te.g.ən mə
64. dæ zwæləmt.j.ɪs sɑ.ŋ g.ɔ.w vɔrumkumə
65. gɑ.jə vandə.g.ə ni kær.r.t.ɪ
66. e.tə zə ɔk Xrɛ.X kær.ɪs
67. zə sto.mfɪts ɪs kəpət - ɪkani fæ.r.dər (wæX) - ɪzɪt stɪf m dæ mɔdər - of : zɪt fast (v. een wagen)
68. tɛ.ɪ fandə.g ə wæ.rəmən dɑXəwɪst - ænu. ɪst lɑX.t - tɪs vənɛr.vənt lækər we.r - of : ən zu.ln æ.r.vn
69. dat jɪnɔtjə lo.r.pt ɔp səm blo.tə vutn - of : pu.r.ɛtn (platter)
70. dɛ ɪz ən sXo.r m dæ kan | sXo.rə (arch.) - sXo.rə (nieuwer) | - dæ kan ɪs Xəbustə
71. ɪkwɔ.u atə pɔst ə brɪ.f bruXt
72. ɪk æ pi.n a mən a.r.tə
73. kɑ mɛ Xm dwasə mæ.ɛ.nsən ʊmgæ.ɪ.
74. nɛdne.tn da spanəmə tɔr.ɪr dæ ni.wə kərə | nɛ. sXɪ.f |
75. kæ də kɔ.r.sə - of : dæ kɔ.r.s (jonger) van vɔr dæ mɪdəX a
76. dæ zə.nə van dæ kɔ.nək æ.jɔk sɔldɑ.t Xəwɛst
77. we.t.j.ə g.ɪ.ən wɛ.g.əmə.kər (=wagenmaker) wə.nə | əm piləbo.gə (alleen jongensspel) |
78. di ro.zən æ laŋə dɔ:rns
79. ɪk Xəlo.r.vər nɛks fan
80. ət kmt waz du.ɛt ɪr asət kumə dɔr:pə
81. zən ʊr.ərən ɛ.n zən ɔr:gə lo:r:pə
82. dər dɔXtɛrt.jə ɪz me.jəŋ kərəft.j.ə brɛ.m g.ɛr trækə | nɛ bɔs = naar het bosch |
83. dər ɪz ə spur.tə van dæ ladər - of : ytə ladər
84. ɪ sXɪr.əwdn zu ar.t - wad əŋ gru.ɛtə smul zɛti ɔr.pə
85. tfulək sɔXt nɪjɑ.ndərs - as Xæ.lt ɛn rɪkɔdum

86. dər mʊ̃nt ɪz drɔ̃r.əʃ fan dən dɔ̃st  
 87. di wæʃt - of : wæg lɔ̃p krum - tɪz ən umwæg  
 læŋstæ̃r  
 88. ɪkʊʃ fũrər dɛŋ klɛ̃r.ɪŋ : ən trɔ̃mɛlt.ʃɪ  
 89. dəm buk ɪs ʃæstərɔ̃və umatn ɛŋ kũst ɪŋgəslɪkt  
 ɛ̃r.ɪt  
 90. zə̃ ɪt.ʃɪ was kɔ̃r.t ɛŋ g.ʊt  
 91. ɪ̃nt ʃələmɔ̃rt ɪzd bæst  
 92. də sʃɔ̃tər mɔ̃ ʃũt kɔ̃nə mɪ.kɪ  
 93. zuk mən ũ.d ɪs  
 94. ɪk wɛ.t ni wæ.rakən mɔ̃ ʃə zukə  
 95. ɛŋ kʊ̃.lə kældər ɪs ʃũt fõr ʃbɪr  
 96. ɪk mɔ̃st ɔ̃sɛblũ.ʃ dri.nkə - um stæ̃rəkər tɔ̃ ũ.ɔ̃rə  
 97. ɪk mũ ɪ.æstfũr m dɛ stɑ̃l brɪŋɪ  
 98. məm brʊ̃r waz muj  
 99. də mæləŋbũr mæ̃kt ɛ̃ grũr.ɔ̃tə rʊ̃.ntə  
 100. də kæ̃rəmælək ɪz dɑ̃n ɛ̃n zỹr - stɪrtn dər  
 mɛ. fərʊm  
 101. mə kɑ̃nə di pɑ̃t ful dũ. m ən ỹrɪ  
 102. dɛ valt nek̃s 'fɑ̃n zən tɔ̃ zæ̃.g.ə - sikỹr - 1. *per-*  
*soon*, 2. *werk*  
 103. ɪ kɔ̃m nũr ʃɪ mənɪtə tɔ̃ læ̃.tə  
 104. m ɪtɑ̃lɪ ɛ̃.jə vɪrspugəndə bæ̃r.ɛg.ə  
 105. dɑ̃rəf jə dɛ̃r ɔ̃p tɔ̃ dɑ̃.wə  
 106. m bɔ̃m ɛz ə stɪk fan dɛ brɑ̃g.ə g.əvɛrə  
 107. jə mũ ʊ̃ns fõ.ɪnt.ʃɪs kuməŋ kɔ̃rə  
 108. ɪjɪz yt lɔ̃.vəŋ g.əkumə mɛ̃.jə̃ flɪŋkə bũzə  
 109. di dɔ̃r ɪs fam bɔ̃.kənɔ̃.w ʃəmæ̃r.kt  
 110. ɛ̃ gɛtrɔ̃.wdə vrɔ̃r.w mɔ̃t kɔ̃nə nɔ̃r.jə  
 111. ɪk ɛ̃ ɪr gras ʃəzɔ̃.ɪt mæ̃r twas ʃɪŋ gũt sɛ̃r.t  
 112. dɛ brɔ̃wər di zɛ̃.jat nɔ̃ʃ tɔ̃ dɪr ɪz um tɔ̃ bɑ̃.wə  
 113. bakə - ɪk̃ bak - j.ɪ - i bakt - bakti - ʊ̃.nz bakə -  
 ɪk̃ baktə - j.ɪ baktə - i baktə - ʊ̃.nz baktən - mən  
 ɛ̃ g.əbakə - of : ʊ̃.nz ɛ̃ g.əbakə (*nadruk op wij*)  
 114. bĩ.jɪ - ɪk bĩ.jɪ - j.ɪ bit - i bit - ʊ̃.nz bĩ.jə - bij  
 ʊ̃.nz - ɪk bɔ̃r.j - ɪk ɛ̃ g.əbɔ̃.jə - bɔ̃.jə dɛdɪ ɔ̃k  
 115. tɪz ɛŋ klɛ̃.ɪnt.jə mæ̃ ən læ̃kɔ̃r.tjɪ | fin |  
 116. jə kɑ̃n ɪr ɛ̃r.jɛ̃rs krig.ɔ̃(ə) ɔ̃p dɛ mar.tɪ  
 117. ɪjɛ̃r ʃəzɑ̃.ɪtatn amə dɪ̃.ŋkə za  
 118. dɛ mɛ̃.ɪt sɛ̃jɪatn g.əlik ɔ̃r.  
 119. dɛ wæ̃r.ɔ̃ vỹ.f prɪzn  
 120. ʊ̃.ndər dɪn ɛ̃.ɪkəmbɔ̃.m dɛ læ̃.gə (*praes.*) vɛ̃l  
 ɛ̃.ɪkəls  
 121. twæ̃.tər za gɔ̃ kɔ̃.kə - tkɔ̃.ktɑ̃.  
 122. tũrɛ ɪz nɔ̃ʃrũ.n - tɪs pas ʃəmɔ̃r.t  
 123. mɑ̃jɛ̃r.zə (*hier vreemd*) mæ̃.kə zə mɛ̃.tn dɔ̃rn  
 van ən a.ɪ - of : mɛ̃.ən dɔ̃rn van ən a.ɪ  
 124. dɑ̃ bɔ̃r.mt.jə zal dɛ mũ.ləkənə grũ.jɪ  
 125. dɛ pɛstɔ̃r dɪjə. ʃũjə win  
 126. ʊ̃nz a.w yz ɪz ɔ̃fʃəbrʊ̃.ɪnt  
 127. dɛ mælək dɪ spɔ̃.ɪt ytə kũ.jəmamə  
 128. dɛ kɔ̃stər dɪ lỹr.jt | ɛŋ krỹ.s - twɪ.ə krỹ.zŋ |  
 129. dɛ bɔ̃r.mən - of : prɪ.mə van dɛ krỹwæ̃.g.əm - of :  
 kɔ̃rɔ̃wæ̃.g.əm bỹg.ə van tʃəwɪʃt  
 130. dɛ twɪ.ə dɛ̃.stɔ̃rs kwæ̃.mə nɛ̃r bytn  
 131. sɛ̃.dən bʊ̃nt ɛm blɔ̃r.w g.əslõ.g.n  
 132. dɛ sɔ̃p ɪz wɑ̃ flɑ̃.w  
 133. dɛ snɔ̃w lɛ̃.ɪ dɪk  
 134. tɪz ən ɔ̃.g.ə gɛlɛ̃r.jak jə gəzɪn ɛ̃  
 135. nɪ.wpɔ̃r.tə wɔ̃r nũ. ən ɪ.əl nɪ.wə stat  
 136. dũ. - ɪk̃ dũ.t - j.ɪ dũ.t - | i dũ. afkɪkə | ɛm dutət -  
 ʊ̃.nz dũ.t - jɑ̃ldər dũ.t - ɔ̃ldər dũ.t - ɪk̃ dɛ̃r.jɪt -  
 j.ɪ dɛ̃r.jɪt - ɛm dɛ̃r.jɪt - ʊ̃.nz dɛ̃r.jɪt - jɑ̃ldər dɛ̃r.t -  
 ɔ̃ldər dɛ̃r.t - dɛ̃r.k tɑ̃.t - dɛ̃r.t mæ̃ - dɛ̃.ə zət mæ̃  
 137. dɔ̃:pə - ən dɔ̃:pjɑ̃rəkjɪ (*v. e. meisje*) - of : -pɑ̃kjɪ  
 (*v. e. jongentje*) - dɔ̃.pbækən | dɛ̃ sul'dɔ̃.tn |  
 138. dɔ̃.sə - i dɔ̃.st - i. dɔ̃.stn - ɪjə. ʃɛdɔ̃.sə  
 139. br̃.ndɪ - ɪk̃ br̃.ndɪ - j.ɪ br̃.nt - ɪ br̃.nt - ʊ̃.nz br̃.ndɪ -  
 jɑ̃ldər br̃.ndɪ - ɔ̃ldər br̃.ndɪ - bmtn - bunti - of :  
 buntn - ɪk̃ ɛ̃ gəbʊ̃.ndə | ɪk̃ dũ dɔ̃.səm br̃.ndɪ = *ik*  
*dorsch en bind* |  
 140. *Locale landmaten* : twe.dər.lɛ̃.ɪ mɛ̃.tn : dɛ̃ blɔ̃.ɪsə  
 mɛ̃r.tə - zən dɛ̃ sʃɔ̃.uwɔ̃ mɛ̃r.tə (*de kleinste*) -  
 300 r. = 1 gemet - 750 r. = 1 ha. - 1 r. = tɪ̃. vut  
 + ... = dɛ̃ blɔ̃.ɪsə mɛ̃.tə  
 141. *Waternamen* : dɛ̃ lỹ.stər - brɪ̃.ntjəs 'krẽ.kə -  
 dɛ̃ stɛ̃r.ɪs krẽ.kə - ʃ dɪ̃.pə g.ət - grɪ̃pən m slɔ̃.ɛtŋ

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'flɔ̃plɑ̃nt*

*De inwoners heeten flɔ̃plɑ̃.ndərs*

*Hun bijnaam is 'flɔ̃pɔ̃mən*

De dorpingen noemen de bewoners van Anna-Jakobapolder *puldərknɔ̃.ən*

*Aantal inwoners op 31-12-30* : 2.142.

*Voornaamste gezindten* : Ned. Herv. : 667 ; Geref. kerken : 225.

*Taaltoestand*. De voornaamste wijken zijn *ʃdɑ̃rəp* - dən 'ɑ̃.ʃtər.wæ̃ʃt - tkɑ̃rɔ̃væ̃lt - tstɔ̃.fɔ̃f (vroegere meestoof) - dɛ̃ 'slyzblɔ̃k - Anna-Jakobapolder spreekt anders, als conglomeraat van inwoners uit andere streken : Zuid-Beveland, Vosmeer, Brabant.

Er wordt een polder ingedijkt, dien de volksmond het Saargebied noemt. Het is het waterschap Remoort, *rəmʊ̃r.t* (aldus genoemd naar een hofstede 't Hof Rumoir). De menschen, die aan dezen polder werken noemt men Saarlanders.

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking bestaat uit landarbeiders. De zilverjuin wordt hier verbouwd in groot bedrijf.

Enkele notabelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

*Zegslieden*. 1. Ruyter, A. de ; 78 j. : hier geboren ; koopman ; heeft altijd hier verbleven, behalve 11 jaar in Sint-Maartensdijk ; V. en M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect. Oom van 2.

2. Verwijs, Adriana-Cornelia ; 60 j. ; hier geboren ; huisvrouw ; V. en M. van hier. Nicht van 1 ; spreekt steeds haar dialect.

3. Jager, H. de ; hoofd der school ; geb. te Waarde.

4. Jager, Elly de ; 4 j. ; V. van Waarde, M. van Lekkerkerk, dochttertje van 3.